



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

PROGRAMA DE ACTIVIDAD CURRICULAR

1. IDENTIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR	
1.1. Nombre de la actividad curricular	<i>Wiñope mapunche süngun</i> (Apresto de <i>che süngun</i>)
1.2. Código de la actividad curricular	EFIN08
1.3. Unidad académica	Centro de Formación Integral (CFI)
1.4. Carrera / Programa	Formación Integral
1.5. Créditos SCT-Chile	2
1.6. Horas cronológicas de dedicación del estudiante	a. Trabajo Presencial (TP o DD): 2 hrs./semana b. Trabajo autónomo (TA) : 2 hrs./semana
1.7. Código de área de conocimiento. (Seleccione el área de conocimiento)	Educación
1.8. Tipo de actividad curricular	Electivo de Formación Integral
1.9 Pre-requisitos	No considera.
1.10. Requisitos de asistencia	75%

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR
Este curso electivo contribuye al perfil de egreso de todas las carreras de la Universidad Campus Chuyaca tributando el desarrollo del nivel 1 de la competencia genérica identitaria “Ciudadanía para el buen vivir y la sostenibilidad del territorio” (CFI1) a través de un apresto de lengua <i>mapuche</i>, específicamente de la variante <i>williche</i> denominada <i>che süngun</i>. La finalidad de esta instancia formativa es entregar conocimientos y herramientas para que las y los participantes puedan desenvolverse adecuadamente en un territorio pluricultural y diverso, caracterizado por la influencia histórica y actual del colectivo <i>mapuche</i>. Así mismo, este electivo busca que cada participante se convierta en difusor/a de la lengua mapuche mediante el desarrollo de materiales didácticos propios destinados a contribuir a que el <i>che süngun</i> se fortalezca y persista en el tiempo, considerando que dicha variante se encuentra en riesgo de desaparecer.

3. COMPETENCIAS QUE DESARROLLA LA ACTIVIDAD CURRICULAR	
3.1. Competencias de Formación Integral (CFI)	
Competencias	Nivel
CFI1: Ciudadanía para el buen vivir y la sostenibilidad del territorio. Participar de una ciudadanía inclusiva que propende a un vínculo de reciprocidad con las comunidades y entornos a los que pertenece, desde una aproximación crítica y propositiva que promueva el ejercicio del buen vivir y la sostenibilidad del territorio. CFI4: Comunicación Comunicar pensamientos, saberes y sentimientos, adecuándose a diversos contextos comunicativos, utilizando e interpretando el lenguaje oral, escrito y corporal, y gestionando el conocimiento e interacción comunicativa a través de las tecnologías de la información y comunicación para desenvolverse en la vida académica y profesional.	CFI1 - Nivel 1: Analiza su entorno en su amplia diversidad, e identifica aquellos factores que inciden en la generación de condiciones de desigualdad e inequidad, a partir de las cuales surgen problemáticas locales o regionales, visualizando soluciones factibles de ser abordadas desde una ciudadanía responsable. CFI4 - Nivel 1: Comprende y expresa de manera clara y adecuada lo que sabe, piensa o siente, en situaciones comunicativas breves, siendo capaz de activar los recursos lingüísticos y tecnológicos necesarios para la construcción de significado, guiado por objetivos académicos precisos.
3.2. Competencias Específicas (CE)	
Competencias	Nivel
N/A	N/A

4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RA)	
Resultados de Aprendizaje (RA)	Saberes
RA1 Integra conocimientos del <i>che süngun</i> a su formación integral y profesional, mediante la creación de material didáctico para aportar a la revitalización de la lengua mapuche a nivel local.	Conceptual • Léxico y expresiones simples relativas a contextos cotidianos. • Conceptos <i>mapuche</i> relativos al entorno, pensamiento, conocimiento, entre otros aspectos. • Conceptos, expresiones e instrucciones en <i>che süngun</i> para el uso de materiales didácticos. Procedimental • Comprende y usa adecuadamente conceptos, expresiones y formas verbales simples del <i>che süngun</i>. • Desarrolla y aplica materiales didácticos propios que faciliten el proceso de enseñanza/aprendizaje de un



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

	contenido específico en <i>che süngun</i>. Actitudinal • Se interesa en comprender el significado de cada concepto y expresión utilizada. • Valora el sentido identitario, cultural y político del conocimiento y transmisión del <i>che süngun</i>. • Se expresa con seguridad y elocuencia. • Respeta las normas del uso de la lengua <i>mapuche</i> en contextos determinados.
--	--

5. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE		
Resultados de Aprendizaje	Estrategia de Enseñanza-Aprendizaje	Estrategia Evaluativa
RA1 Integra conocimientos del <i>che süngun</i> a su formación integral y profesional, mediante la creación de material didáctico orientado a la revitalización del idioma y cultura <i>mapuche</i> a nivel local.	• Modalidad asincrónica: material de autoaprendizaje • Modalidad sincrónica: sesiones de videoconferencias y sesiones de chat para discusión de contenido asincrónico, resolución de dudas y toma de acuerdos respecto al curso. • Consulta de material multimedia de y en <i>che süngun</i> disponible en diversas plataformas. • Cuestionarios formativos en ULagos Virtual. • Creación de material audiovisual (presentación personal) en base a modelos frecuentes del <i>che süngun</i>. • Creación de material didáctico de contenido propuesto por cada estudiante.	Proceso (60%) • Creación de material audiovisual (30%) • Ejercicios de traducción de topónimos y apellidos <i>mapuche</i> (30%) Producto (40%) • Presentación y demostración de un material didáctico de desarrollo y construcción propio (30%). • Autoevaluación (10%) Instrumentos de evaluación. Rúbricas analíticas de desempeño discutidas previamente entre el/la docente y las/os estudiantes.

6. RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE
6.1. Bibliográficos básicos Hernández, A., Ramos, N., & Huenchulaf, R. (2006). Gramática Básica de la Lengua Mapuche. Tomo I. Temuco: Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI); UC TEMUCO. Disponible en:

http://repositoriodigital.uct.cl Lemuy, V., Catalán, M., Gualaman, N., Camiao, A., Alcañiz, A., & Huenupan, J. (2015). Pu Kimche ñi Kimün. Diccionario Conceptual en Che Sungun. Osorno: Unidad de Cultura y Educación, CONADI. Dirección regional Osorno. (PDF) Lenz, R. (1895-1897). Estudios Araucanos. Santiago: Imprenta Cervantes. Disponible en: www.memoriachilena.cl (PDF) Rumian, P. (2005). Kiñe nemel ta ñi inche. Nuestra cultura mapuche wiyiche. En P. Alvarez-Santullano, & A. Forno, Fütawillimapu (págs. 20-68). Osorno: CONADI; Programa Postítulo en Educación Intercultural Bilingüe, Universidad de Los Lagos. (Disponible en Biblioteca)
6.2. Bibliográficos complementarios Álvarez-Santullano, P. (1986). Descripción fonemática del huilliche, estudio comparativo. Revista ALPHA, 45-50. Augusta, F. (1903). Gramática Araucana. Valdivia: Imprenta Central J. Lampert. Augusta, F. J. (1910). Lecturas araucanas: (narraciones, costumbres, cuentos, canciones, etc.). Valdivia: Imprenta de la Prefectura Apostólica. Augusta, F. (1916). Diccionario Araucano-Español. Tomo Primero. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.archive.org Augusta, F. (1916). Diccionario Español-Araucano. Tomo Segundo. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.archive.org Cañulef, E. (2009). Kuifike ngan chi we choyün. Brotes nuevos de antiguas siembras. Osorno: Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI). Coña, P., & Moesbach, E. (1930). Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.memoriachilena.cl Febrés, A. (1846). Diccionario Hispano Chileno, compuesto por el R.P. Misionero Andres Febres De la C. de J. Enriquecido de voces i mejorado por el R.P. Misionero Fr. Antonio Hernández i Calzada de la órden de la Regular Observancia de N.P.S. Francisco. Edicion hecha para e. Santiago: Imprenta de los Tribunales. Disponible en: www.archive.org Febrés, A. (1846). Diccionario Chileno Hispano, compuesto por el R.P. misionero Andres Febres De la C. de J. Enriquecido de voces i mejorado por el R.P. Misionero Fr. Antonio Hernández i Calzada de la órden de la Regular Observancia de N.P.S. Francisco. Edicion hecha para el. Santiago: Imprenta de los Tribunales. Manquilef, M. (1914). Comentarios del pueblo araucano II. La gimnasia nacional (juegos, ejercicios y bailes). Santiago: Imprenta, Litografia i Encuadernacion Barcelona. Smeets, I. (2008). A grammar of Mapuche. Berlin. Alemania.: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG. Valdivia, L. (1606). Vocabulario de la lengua de Chile compuesto por el Padre Luys de Valdivia de la Compañía de Jesus. Arte y gramatica general de la Lengva qve corre en todo el Reyno de Chile, con vn Vocabulario, y Confessonario [...]. Lima: por Franciso del Canto.
6.3. Informáticos - CORLEXIM, Corpus Lexicográfico del Mapudungun: http://corlexim.cl/ - Kimayen Tse Süngun 1. App para Android: https://play.google.com/store/apps/details?id=appinventor.ai_Millalikan.Kimayen1
6.4. Otros recursos
N/A